GUÍA DOCENTE

DENOMINACIÓN DE LA ASIGNATURA

Denominación: **CULTURA Y CIVILIZACIÓN DE LA LENGUA B (FRANCÉS)**
Código: 101609
Plan de estudios: **GRADO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN** Curso: 3
Denominación del módulo al que pertenece: LENGUA B Y SUS CULTURAS
Materia: IDIOMA MODERNO Y SUS CULTURAS
Carácter: OBLIGATORIA Duración: PRIMER CUATRIMESTRE
Créditos ECTS: 6.0 Horas de trabajo presencial: 60
Porcentaje de presencialidad: 40.0% Horas de trabajo no presencial: 90
Plataforma virtual: moodle

DATOS DEL PROFESORADO

Nombre: ARNEDO VILLAESCUSA, MARÍA DEL CARMEN (Coordinador)
Departamento: CIENCIAS DEL LENGUAJE
Área: FILOLOGÍA FRANCESA
Ubicación del despacho: Escalera Izq., patio cafetería, 2ª pl.- Facultad de Filosofía y Letras
E-Mail: si2arvic@uco.es Teléfono: 957 21 88 07
URL web: Moodle

REQUISITOS Y RECOMENDACIONES

Requisitos previos establecidos en el plan de estudios

Conocimiento avanzado de la lengua francesa

Recomendaciones

Ninguna

GUÍA DOCENTE

COMPETENCIAS

CB1	Capacidad para afianzar e incrementar los contenidos básicos de su área de estudio, para aplicar sus conocimientos al trabajo de forma profesional y para poseer las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas.
CB2	Capacidad de análisis y síntesis de la información, desarrollo del razonamiento crítico y capacidad de autoevaluación, demostrando poseer y comprender conocimientos en su área de estudio.
CB3	Capacidad para localizar, obtener, gestionar y transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
CB4	Dominio de los recursos básicos de la comunicación oral y escrita.
CB5	Desarrollo de la creatividad y capacidad de autoaprendizaje para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
CB6	Capacidad para el trabajo en equipo y la toma de decisiones en contextos internacionales e interdisciplinares.
CB7	Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes y para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre diversidad de género, multiculturalidad y valores democráticos, adoptando un compromiso ético en el desarrollo de la profesión.
CU1	Acreditar el uso y dominio de una lengua extranjera.
CU2	Conocer y perfeccionar el nivel de usuario en el ámbito de las TIC.
CU3	Potenciar los hábitos de búsqueda activa de empleo y la capacidad de emprendimiento.
CE1	Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores y parámetros de variación lingüística y función textual.
CE2	Capacidad de producir actos de comunicación oral y escrita y de trasladar contenidos desde y hacia las lenguas de trabajo A, B, C.
CE3	Capacidad para la búsqueda y análisis de información documental y textual y aprovechamiento de la información contenida en bases de datos, diccionarios, otros soportes informáticos e Internet en el campo de la traducción.
CE8	Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo: A, B y C.
CE10	Capacidad para participar en foros de aprendizaje y transferencia de conocimientos adquiridos en las lenguas de trabajo: grupos de noticias, blog.
CE11	Capacidad de análisis morfosintáctico, semántico y discursivo de las lenguas de trabajo: B y C.
CE12	Conocer las peculiaridades lingüísticas de las lenguas de trabajo y sus contrastes con respecto al idioma materno.
CE16	Ser capaz de crear y gestionar bases de datos terminológicas.
CE17	Ser capaz de valorar la cultura y el conocimiento de las lenguas extranjeras, como adquisiciones que favorecen las actitudes críticas y autónomas respecto de los saberes, los valores y las instituciones públicas y privadas.
CE19	Ser capaz de realizar trabajos de asesoramiento y de corrección lingüística.

OBJETIVOS

1. Descubrir el espacio y la diversidad territorial de la Francia actual, su geografía humana y económica y su organización política y administrativa.
2. Conocer los hechos y procesos históricos más importantes que han configurado la identidad francesa en el marco de la historia.
3. Acceder a la comprensión de la sociedad francesa actual a través de las manifestaciones más relevantes de su cultura.
4. Conocer otros países francófonos y su cultura.

GUÍA DOCENTE

CONTENIDOS

1. Contenidos teóricos

Section I : Organisation territoriale et diversité linguistique
1. Géographie et administration territoriale
2. Organisation politique, symboles de la République
3. La Francophonie
4. La variation diatopique de la langue française : les accents régionaux en France
5. La variation diachronique de a langue française: étapes du français
6. La variation diaphasique et de la langue française : les registres de langue et le verlan

Section II : Histoire
1. L'Antiquité
2. Le Moyen Âge
3. La Renaissance et Le Grand Siècle
4. L'Époque contemporaine

Section III : Société et culture
1. La famille
2. Fêtes et traditions
3. Le travail
4. Le système éducatif français
5. Culture et société

2. Contenidos prácticos

Todos los contenidos teóricos se acompañarán de contenidos prácticos, en relación con los temas tratados y la traducción, por medio de la utilización de diferentes recursos de diversa tipología, tales como documentos en soporte papel, documentos audiovisuales, utilización de recursos en línea, etc.

OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE RELACIONADOS CON LOS CONTENIDOS

Salud y bienestar
Educación de calidad
Igualdad de género
Reducción de las desigualdades
Producción y consumo responsables
Paz, justicia e instituciones sólidas

METODOLOGÍA

Adaptaciones metodológicas para alumnado a tiempo parcial y estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales

Se realizará la adaptación curricular en función de las necesidades educativas especiales del alumno.

GUÍA DOCENTE

Actividades presenciales

Actividad	Grupo completo	Grupo mediano	Total
Actividades de comprensión auditiva	5	5	10
Actividades de comprensión lectora	5	5	10
Actividades de evaluación	2	-	2
Actividades de expresión oral	3	5	8
Exposición grupal	10	-	10
Lección magistral	20	-	20
Total horas:	***45***	***15***	***60***

Actividades no presenciales

Actividad	Total
Búsqueda de información	20
Ejercicios	20
Estudio	40
Trabajo de grupo	10
Total horas:	***90***

MATERIAL DE TRABAJO PARA EL ALUMNO

Casos y supuestos prácticos - *moodle*
Documentación - *moodle*
Presentaciones PowerPoint - *moodle*
Recursos audiovisuales - *moodle*
Referencias Bibliográficas - *moodle*

Aclaraciones

Los materiales se expondrán en clase y a través de la plataforma de la asignatura en moodle

EVALUACIÓN

Competencias	Exposición oral	Exámenes	Pruebas de ejecución de tareas reales y/o simuladas
CB1	X		X

GUÍA DOCENTE

Competencias	Exposición oral	Exámenes	Pruebas de ejecución de tareas reales y/o simuladas
CB2	X		X
CB3	X		X
CB4	X		X
CB5			X
CB6	X		
CB7	X		
CE1		X	X
CE10			X
CE11			X
CE12			X
CE16			X
CE17	X		X
CE19			X
CE2	X	X	X
CE3	X		X
CE8	X	X	
CU1	X	X	X
CU2	X	X	X
CU3			X
Total (100%)	***20%***	***50%***	***30%***
Nota mínima (*)	***0***	***4***	***0***

(*)Nota mínima (sobre 10) necesaria para que el método de evaluación sea considerado en la calificación final de la asignatura. En todo caso, la calificación final para aprobar la asignatura debe ser igual o superior a 5,0.

GUÍA DOCENTE

Valora la asistencia en la calificación final:

No

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación:

El examen se valorará sobre 10, debiendo alcanzar una nota mínima de 4 para sumar el resto de las notas.
El examen final constará de una parte tipo prueba de ensayo sobre contenidos teóricos y prácticos -90%- y otra parte tipo prueba objetiva -10%-

Se valorará positivamente, la asistencia a clase, la participación continua y la realización de los trabajos y tareas encomendados por el profesor.

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales:

Aquellos alumnos que no puedan asistir a clase por motivos justificados deberán poner en conocimiento del profesor esta circunstancia durante la primera quincena del curso para que el profesor determine el sistema oportuno de evaluación.
Se realizará la adaptación curricular en función de las necesidades educativas especiales del alumno.

Aclaraciones sobre la evaluación de la primera convocatoria extraordinaria y convocatoria extraordinaria de finalización de estudios:

Para la primera convocatoria extraordinaria se guardarán las notas obtenidas en los trabajos realizados a lo largo del curso. Para convocatorias posteriores, la nota obtenida en el examen será la resultante final de la evaluación de la materia. Para informaciones complementarias contactar con el profesor.

Criterios de calificación para la obtención de Matrícula de Honor:

Calificación mínima de 9-Sobresaliente. la obtención de MH quedará a criterio del profesor en función del trabajo del alumno.

BIBLIOGRAFIA

1. Bibliografía básica

BRAUN, B. ET COLLIGON, F. (1997): La France en fiches. Paris: Bréal.
CONTENTIN-REY, g. (1991): Les grandes étapes de la Révolution française. Paris: Bordas.
DECAUX et CASTELOT, A. (1989): Dictionnaire illustré de l'histoire de France. Paris: Perrin.
DELPAL, J.-L. (1979): Guide culturel de France. Paris: Nathan.
KIMMEL, A. (1992): Vous avez dit France? Pour comprendre la société française actuelle. Paris: Éd. Hachette.
LEROY, Mª. J. et al. (1986): Vivre au pays. Les français dans leurs régions à travers la presse. Paris: Didier.
MERMET, G. (1999): Francoscopie. Paris: Larousse.
TRAVERSON, A. (1983). La Revolución francesa y el Imperio. Madrid: Cincel.

GUÍA DOCENTE

2. Bibliografía complementaria

Ninguna

CRITERIOS DE COORDINACIÓN

Actividades conjuntas: conferencias, seminarios, visitas...
Criterios de evaluación comunes
Fecha de entrega de trabajos
Realización de actividades

CRONOGRAMA

Periodo	Actividades de comprensión auditiva	Actividades de comprensión lectora	Actividades de evaluación	Actividades de expresión oral	Exposición grupal	Lección magistral
1ª Quincena	1,0	1,0	0,0	1,0	0,0	3,0
2ª Quincena	1,0	1,0	0,0	1,0	1,0	3,0
3ª Quincena	1,0	2,0	0,0	1,0	1,0	3,0
4ª Quincena	2,0	1,0	0,0	1,0	1,0	3,0
5ª Quincena	1,0	1,0	0,0	1,0	1,0	3,0
6ª Quincena	2,0	1,0	0,0	1,0	2,0	2,0
7ª Quincena	1,0	2,0	0,0	1,0	2,0	2,0
8ª Quincena	1,0	1,0	2,0	1,0	2,0	1,0
Total horas:	***10,0***	***10,0***	***2,0***	***8,0***	***10,0***	***20,0***

Las estrategias metodológicas y el sistema de evaluación contempladas en esta Guía Docente serán adaptadas de acuerdo a las necesidades presentadas por estudiantes con discapacidad y necesidades educativas especiales en los casos que se requieran.

PLAN DE CONTINGENCIA: ESCENARIO A

El escenario A, se corresponde con una menor actividad académica presencial en el aula como consecuencia de medidas sanitarias de distanciamiento interpersonal que limite el aforo permitido en las aulas.

METODOLOGÍA

Aclaraciones generales sobre la metodología en el escenario A

Se adoptará un sistema multimodal o híbrido de enseñanza que combine, en todo lo posible, las clases presenciales en aula y las clases presenciales por videoconferencia (sesiones síncronas) que se impartirán en el horario aprobado por el Centro. La distribución temporal de las actividades que se llevarán a cabo de forma presencial en aula y presencial por videoconferencia estará determinado por el Centro en función del aforo

GUÍA DOCENTE

permitido en los espacios docentes y las medidas sanitarias de distanciamiento interpersonal que estén vigentes en cada momento.

EVALUACIÓN

Competencias	Exposición oral	Exámenes	Pruebas de ejecución de tareas reales y/o simuladas
CB1	X		X
CB2	X		X
CB3	X		X
CB4	X		X
CB5			X
CB6	X		
CB7	X		
CE1		X	X
CE10			X
CE11			X
CE12			X
CE16			X
CE17	X		X
CE19			X
CE2	X	X	X
CE3	X		X
CE8	X	X	
CU1	X	X	X
CU2	X	X	X
CU3			X
Total (100%)	***20%***	***50%***	***30%***
Nota mínima (*)	***0***	***4***	***0***

(*)Nota mínima (sobre 10) necesaria para que el método de evaluación sea considerado en la calificación final de la asignatura. En todo caso, la calificación final para aprobar la asignatura debe ser igual o superior a 5,0.

Valora la asistencia en la calificación final (Escenario A):

No

GUÍA DOCENTE

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación (Escenario A):

El examen se valorará sobre 10, debiendo alcanzar una nota mínima de 4 para sumar el resto de las notas.

El examen final constará de una parte tipo prueba de ensayo sobre contenidos teóricos y prácticos -90%- y otra parte tipo prueba objetiva -10%-

Se valorará positivamente, la asistencia a clase, la participación continua y la realización de los trabajos y tareas encomendados por el profesor.

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales (Escenario A):

Aquellos alumnos que no puedan asistir a clase por motivos justificados deberán poner en conocimiento del profesor esta circunstancia durante la primera quincena del curso para que el profesor determine el sistema oportuno de evaluación.

Se realizará la adaptación curricular en función de las necesidades educativas especiales del alumno.

PLAN DE CONTINGENCIA: ESCENARIO B

El escenario B, contempla la suspensión de la actividad presencial en el aula como consecuencia de medidas sanitarias.

METODOLOGÍA

Aclaraciones generales sobre la metodología en el escenario B

La actividad docente presencial se llevará a cabo por videoconferencia (sesiones síncronas) en el horario aprobado por el Centro. Se propondrán actividades alternativas para los grupos reducidos que garanticen la adquisición de las competencias de esa asignatura.

GUÍA DOCENTE

EVALUACIÓN

Competencias	Exposición oral	Exámenes	Pruebas de ejecución de tareas reales y/o simuladas
CB1	X		X
CB2	X		X
CB3	X		X
CB4	X		X
CB5			X
CB6	X		
CB7	X		
CE1		X	X
CE10			X
CE11			X
CE12			X
CE16			X
CE17	X		X
CE19			X
CE2	X	X	X
CE3	X		X
CE8	X	X	
CU1	X	X	X
CU2	X	X	X
CU3			X
Total (100%)	***20%***	***50%***	***30%***
Nota mínima (*)	***0***	***4***	***0***

(*)Nota mínima (sobre 10) necesaria para que el método de evaluación sea considerado en la calificación final de la asignatura. En todo caso, la calificación final para aprobar la asignatura debe ser igual o superior a 5,0.

Herramientas Moodle	Exposición oral	Exámenes	Pruebas de ejecución de tareas reales y/o simuladas
Asistencia	X	X	
Chat	X		

GUÍA DOCENTE

Herramientas Moodle	Exposición oral	Exámenes	Pruebas de ejecución de tareas reales y/o simuladas
Cuestionario		X	
Foro			X
Participación	X	X	
Pruebas simultáneas por videoconferencia		X	
Tarea	X		X
Videoconferencia	X		

Valora la asistencia en la calificación final (Escenario B):

No

Aclaraciones generales sobre los instrumentos de evaluación (Escenario B):

El examen se valorará sobre 10, debiendo alcanzar una nota mínima de 4 para sumar el resto de las notas.
El examen final constará de una parte tipo prueba de ensayo sobre contenidos teóricos y prácticos -90%- y otra parte tipo prueba objetiva -10%-.
Se valorará positivamente, la asistencia a clase, la participación continua y la realización de los trabajos y tareas encomendados por el profesor.

Aclaraciones sobre la evaluación para el alumnado a tiempo parcial y necesidades educativas especiales (Escenario B):

Aquellos alumnos que no puedan asistir a clase por motivos justificados deberán poner en conocimiento del profesor esta circunstancia durante la primera quincena del curso para que el profesor determine el sistema oportuno de evaluación.

GUÍA DOCENTE

Se realizará la adaptación curricular en función de las necesidades educativas especiales del alumno.